

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΣΕΝΑΡΙΟΥ ΤΗΣ ΠΡΟΒΑΣ

Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ

ΚΑΙ ΤΟ
ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ
ΠΑΙΔΙ

ΜΕΡΗ ΕΝΑ ΚΑΙ ΔΥΟ



ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΕ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ
ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ
ΤΖΟΝ ΤΙΦΑΝΙ & ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ
ΕΝΑ ΝΕΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ



ΟΧΑΡΙ
ΠΟΤΕΡ
ΚΑΙ ΤΟ
ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ
ΠΑΙΔΙ
ΜΕΡΗ ΕΝΑ ΚΑΙ ΔΥΟ



ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΕ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ
ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ
ΤΖΟΝ ΤΙΦΑΝΙ & ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ
ΕΝΑ ΝΕΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΟ ΑΠΟ ΤΟΝ **ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ**

ΠΡΩΤΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ
SONIA FRIEDMAN PRODUCTIONS, COLIN CALLENDER
& HARRY POTTER THEATRICAL PRODUCTIONS

ΤΟ ΕΠΙΣΗΜΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ
ΤΟΥ ΓΟΥΕΣΤ ΕΝΤ

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΣΕΝΑΡΙΟΥ ΤΗΣ ΠΡΟΒΑΣ

ΟΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ

ΚΑΙ ΤΟ
ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ
ΠΑΙΔΙ

ΜΕΡΗ ΕΝΑ ΚΑΙ ΔΥΟ



Μετάφραση: Έφη Τσιρώνη



Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016

Harry Potter Publishing and Theatrical rights

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2016

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: HARRY POTTER AND THE CURSED CHILD,
PARTS ONE AND TWO – (SPECIAL REHEARSAL EDITION SCRIPT)

Από τις Εκδόσεις Little, Brown, Λονδίνο 2016

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Χάρι Πότερ και το Καταραμένο Παιδί**

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Έφη Τσιρώνη

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Άννα Μαράντη

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ραλλού Ρουχοτά

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Δημήτρης Χαροκόπος

First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown.

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016

Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling

Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited

Harry Potter, characters, names and related indicia are trademarks

of and © Warner Bros. Ent.

All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of J.K. Rowling
and Warner Bros. Entertainment Inc.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2016

Όλοι οι χαρακτήρες και τα γεγονότα της παρούσας έκδοσης είναι φανταστικά. Οποιαδήποτε ομοιότητα με πρόσωπα, πράγματα ή καταστάσεις είναι εντελώς συμπτωματική.

Πρώτη έκδοση: Οκτώβριος 2016

ISBN 978-618-01-1727-1

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτίού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευσή του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfoosi, Greece

Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016

Harry Potter Publishing and Theatrical rights

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2016

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΜΕΡΟΣ ΕΝΑ

Πράξη Πρώτη

15

Πράξη Δεύτερη

125

ΜΕΡΟΣ ΔΥΟ

Πράξη Τρίτη

221

Πράξη Τέταρτη

323

Αρχικό καστ 405

Ομάδα Δημιουργικού και Παραγωγής 408

Βιογραφικά της ομάδας της πρωτότυπης ιστορίας 411

Ευχαριστίες 415

*Απαγορεύεται η αναπαράσταση του έργου
Ο Χάρι Πότερ και το Καταραμένο Παιδί – Μέρη Ένα και Δύο,
συνολικά ή εν μέρει, καθώς και η καθ' οιονδήποτε τρόπο χρήση του
χωρίς τη ρητή άδεια των κατόχων των δικαιωμάτων του έργου,
Τζ. Κ. Ρόουλινγκ και Harry Potter Theatrical Productions Limited.*

*Παρακαλώ επικοινωνήστε μέσω ηλεκτρονικού μηνύματος
στη διεύθυνση enquiries@hptheatricalproductions.com
για αιτήματα και ερωτήσεις.*

ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ

*Στον Τζακ Θορν,
που μπήκε στον κόσμο μου
κι έκανε υπέροχα πράγματα εκεί.*



ΤΖΟΝ ΤΙΦΑΝΙ

Για τους Τζο, Λούις, Μαξ, Σόνι και Μερλ... όλοι τους μάγοι...



ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ

*Για τον Έλιοτ Θορν, που γεννήθηκε στις 7 Απριλίου 2016.
Την ώρα που κάναμε πρόβα, γαλούρισε.*

ΜΕΡΟΣ ΕΝΑ





ΜΕΡΟΣ ΕΝΑ
ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ



ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ

ΣΤΑΘΜΟΣ ΤΟΥ ΚΙΝΓΚΣ ΚΡΟΣ

Ένας πολύβουος, με έντονο συνωστισμό σιδηροδρομικός σταθμός, γεμάτος ανθρώπους που προσπαθούν να πάνε κάπου. Μέσα στην κίνηση και τη φασαρία, δύο μεγάλα κλουβιά κροταλίζουν στο πάνω μέρος δύο φορτωμένων καροτσιών. Τα καρότσια σπρώχνουν δύο αγόρια, ο ΤΖΕΪΜΣ ΠΟΤΕΡ και ο ΑΛΜΠΟΥΣ ΠΟΤΕΡ. Η μητέρα τους, ΤΖΙΝΙ, ακολουθεί. Ένας τριανταεφτάχρονος άνδρας, ο ΧΑΡΙ, έχει την κόρη του ΛΙΛΙ στους ώμους του.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μπαμπά. Δε σταματάει να το λέει.

ΧΑΡΙ

Σταμάτα, Τζέιμς.

ΤΖΕΪΜΣ

Το μόνο που είπα είναι ότι μπορεί να πάει στο Σλίθεριν.
Και μπορεί, οπότε... (συννετισμένος από το άγχος βλέμμα του πατέρα του) εντάξει.

ΑΛΜΠΟΥΣ (σηκώνοντας το κεφάλι στη μαμά του)

Θα μου γράφετε, έτσι;

ΤΖΙΝΙ

Κάθε μέρα, αν θέλεις.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι. Όχι κάθε μέρα. Ο Τζέιμς λέει ότι τα περισσότερα παιδιά παίρνουν γράμμα από το σπίτι μόνο μία φορά τον μήνα. Δε θέλω να...

ΧΑΡΙ

Τρεις φορές την εβδομάδα γράφαμε στον αδελφό σου πέρυσι.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι! Τζέιμς!

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ ρίχνει ένα επιτιμητικό βλέμμα στον ΤΖΕΪΜΣ.

ΤΖΙΝΙ

Ναι. Καλό θα ήταν να μην πιστεύεις όλα όσα σου λέει για το Χόγκουαρτς. Είναι πειραχτήρι ο αδελφός σου.

ΤΖΕΪΜΣ (μ' ένα πονηρό χαμόγελο)

Μπορούμε να πηγαίνουμε τώρα, παρακαλώ;

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ κοιτάζει πρώτα τον μπαμπά και μετά τη μαμά του.

ΤΖΙΝΙ

Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να προχωρήσετε ίσια μέσα στο διαχωριστικό ανάμεσα στις πλατφόρμες εννιά και δέκα.

ΛΙΛΙ

Τι συναρπαστικό!

ΧΑΡΙ

Μη σταματήσετε, και μη φοβηθείτε ότι θα τρακάρετε πάνω του, αυτό δεν είναι τόσο σημαντικό. Αν φοβάστε, καλύτερα να το κάνετε τρέχοντας.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Είμαι έτοιμος.

Ο ΧΑΡΙ και η ΛΙΛΙ βάζουν τα χέρια τους στο καρότσι του ΑΛΜΠΟΥΣ –η ΤΖΙΝΙ πιάνει μαζί με τον ΤΖΕΪΜΣ το δικό του– και όλη μαζί η οικογένεια ορμάει με φόρα στο διαχωριστικό.





ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΔΕΥΤΕΡΗ

ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ 9 ΚΑΙ $\frac{3}{4}$

Η οποία είναι καλυμμένη από τον λευκό ατμό που ξεχύνεται από το ΧΟΓΚΟΥΑΡΤΣ ΕΞΙΠΡΕΣ.

Και η οποία έχει επίσης πολλή κίνηση – αλλά αντί για ανθρώπους με κομψά κοστούμια που πηγαίνουν στις δουλειές τους, τώρα είναι μάγοι και μάγισσες με μανδύες, οι οποίοι κατά κύριο λόγο προσπαθούν να βρουν έναν τρόπο να αποχαιρετήσουν τους λατρεμένους απογόνους τους.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εδώ είμαστε.

ΛΙΛΙ

Ουάου!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πλατφόρμα 9 και $\frac{3}{4}$.

ΛΙΛΙ

Πού είναι; Είναι εδώ; Μήπως δεν ήρθαν;

Ο ΧΑΡΙ δείχνει τον ΡΟΝ, την ΕΡΜΙΟΝΗ και την κόρη τους, ΡΟΥΖ. Η ΛΙΛΙ τρέχει με φόρα προς το μέρος τους.

Θείε Ρον. Θείε Ρον!!!

*Ο ΡΟΝ γυρίζει προς το μέρος τους καθώς η ΛΙΛΙ ορμάει καταπάνω του.
Εκείνος τη σηκώνει στην αγκαλιά του.*

ΡΟΝ

Α, να και η αγαπημένη μου Πότερ.

ΛΙΛΙ

Έχεις το τρικ που μου έταξες;

ΡΟΝ

Γνωρίζεις το πιστοποιημένο Μαγικό Τρικ Ρινοκλεπτικής Αναπνοής Ουέσλι;

ΡΟΟΥΖ

Μαμά! Πάλι αυτό το κουλό τρικ θα κάνει ο μπαμπάς!

ΕΡΜΙΟΝΗ

Εσύ το λες κουλό, αυτός το λέει μεγαλοφυές, εγώ θα έλεγα...
ότι η αλήθεια είναι κάπου ανάμεσα.

ΡΟΝ

Κρατήσου. Άσε με να δαγκώσω αυτό... αυτόν τον αέρα.
Και τώρα είναι απλώς θέμα... συγγνώμη αν η αναπνοή μου
μυρίζει λιγάκι σκόρδο...

Ο ΡΟΝ φυσάει στο πρόσωπό της. Η ΛΙΛΙ γελάει.

ΛΙΛΙ

Κουάκερ μυρίζεις.

ΡΟΝ

Μπινγκ. Μπανγκ. Μπόινγκ. Δεσποινίς μου, ετοιμάσου να
μην μπορείς να μυρίσεις καθόλου...

Της παίρνει τη μύτη.

ΛΙΛΙ

Πού πήγε η μύτη μου;

ΡΟΝ

Τα-τα!

Το χέρι του είναι άδειο. Είναι όντως ένα κουλό τρικ. Και όλοι το απολαμβάνουν.

ΛΙΛΙ

Είσαι χαζοβιόλης.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πάλι μας κοιτάζουν.

ΡΟΝ

Εξαιτίας μου! Είμαι απίστευτα διάσημος. Τα ρινοπειράματά μου είναι θρυλικά!

ΕΡΜΙΟΝΗ

Αυτό ξαναπές το.

ΧΑΡΙ

Ώστε τα κατάφερες τελικά στο παρκάρισμα;

ΡΟΝ

Τα κατάφερα μια χαρά. Η Ερμιόνη δεν το περίμενε να περάσω τις εξετάσεις οδήγησης των Μαγκλ – έτσι, Ερμιόνη; Πίστευε ότι θ' αναγκαζόμουν να κάνω στον εξεταστή το ξόρκι που προκαλεί πνευματική σύγχυση.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Κάθε άλλο, σου έχω απόλυτη εμπιστοσύνη. Ξέρω τι μπορείς να καταφέρεις.

ΡΟΥΖ

Κι εγώ ξέρω ότι τελικά το ξόρκι το έκανε.

ΡΟΝ

Ώι!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μπαμπά...

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ τραβάει τον ΧΑΡΙ απ' τον μανδύα. Ο ΧΑΡΙ χαμηλώνει το βλέμμα και τον κοιτάζει.

Κι αν... κι αν... αν πάω στο Σλίθεριν...;

ΧΑΡΙ

Πού θα είναι το πρόβλημα;

ΑΛΜΠΟΥΣ

Το Σλίθεριν είναι ο κοιτώνας του φιδιού, της Σκοτεινής Μαγείας... δεν είναι κοιτώνας γενναίων μάγων.

ΧΑΡΙ

Άλμπους Σέβερους, έχεις τα ονόματα δύο διευθυντών του Χόγκουαρτς. Ο ένας ήταν Σλίθεριν, και ήταν ίσως ο πιο γενναίος άντρας που γνώρισα ποτέ μου.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Ναι, αλλά αν...

ΧΑΡΙ

Αν έχει τόσο μεγάλη σημασία για σένα, για σένα, το Καπέλο της Επιλογής θα λάβει υπόψη του την προτίμησή σου.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Αλήθεια;

ΧΑΡΙ

Έτσι έγινε μ' εμένα.

Είναι κάτι που ο ΧΑΡΙ δεν έχει ξαναπεί ποτέ του, και η αποκάλυψη μένει για μια στιγμή να αντηχεί στο μυαλό του.

Θα βρεις τον εαυτό σου στο Χόγκουαρτς, Άλμπους. Σου δίνω τον λόγο μου, δεν έχεις να φοβάσαι τίποτα εκεί.

ΤΖΕΪΜΣ

Εκτός από τα θέστραλ. Έχε τον νου σου να δεις τα θέστραλ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μα νόμιζα ότι είναι αόρατα!

ΧΑΡΙ

Ν' ακούς τους καθηγητές σου, να *μην* ακούς τον Τζέιμς, και να θυμάσαι να το διασκεδάζεις. Τώρα, αν δε θέλεις να φύγει το τρένο χωρίς εσένα, μάλλον θα πρέπει να βιαστείς ν' ανεβείς...

ΛΙΛΙ

Θα κυνηγήσω το τρένο.

ΤΖΙΝΙ

Λίλι! Έλα αμέσως πίσω.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Ρόουζ. Μην ξεχάσεις να δώσεις στον Νέβιλ την αγάπη μας.

ΡΟΟΥΖ

Μαμά! Δεν μπορώ να δώσω *την αγάπη σας σ' έναν καθηγητή!*

Η ΡΟΟΥΖ βγαίνει για να πάει στο τρένο. Και μετά ο ΑΛΜΠΟΥΣ γυρίζει κι αγκαλιάζει μια τελευταία φορά την ΤΖΙΝΙ και τον ΧΑΡΙ πριν ακολουθήσει τη ΡΟΟΥΖ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εντάξει, λοιπόν. Γεια.

Ανεβαίνει στο τρένο. Η ΕΡΜΙΟΝΗ, η ΤΖΙΝΙ, ο ΡΟΝ και ο ΧΑΡΙ παρακολουθούν την αναχώρηση – καθώς σφυρίγματα ακούγονται κατά μήκος της πλατφόρμας.

ΤΖΙΝΙ

Καλά θα τα πάνε, ναι;

ΕΡΜΙΟΝΗ

Το Χόγκουαρτς είναι σπουδαίο μέρος.

ΡΟΝ

Σπουδαίο. Υπέροχο. Γεμάτο φαγητό. Και τι δε θα 'δυνα για να ξαναπάω.

ΧΑΡΙ

Περίεργο που ο Αλ ανησυχεί μήπως πάει στο Σλίθεριν.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Αυτό δεν είναι τίποτα. Η Ρόουζ ανησυχεί για το αν θα μπορέσει να σπάσει το ρεκόρ στο Κουίντις στο πρώτο ή στο δεύτερο έτος. Και για το πόσο γρήγορα μπορεί να πάρει τα Κοινά Διπλώματα Μαγείας.

ΡΟΝ

Απορώ από πού πήρε τέτοια φιλοδοξία αυτό το κορίτσι.

ΤΖΙΝΙ

Και πώς θα ένιωθες, Χάρι, αν ο Αλ... αν τελικά πάει;

ΡΟΝ

Ξέρεις, Τζιν, πάντα πιστεύαμε ότι υπήρχε μια περίπτωση να επιλεγείς για το Σλίθεριν.

ΤΖΙΝΙ

Τι;

ΡΟΝ

Αλήθεια, ο Φρεντ και ο Τζορτζ είχαν βάλει στοίχημα
γι' αυτό.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Να πηγαίνουμε; Ο κόσμος κοιτάζει, ξέρετε.

ΤΖΙΝΙ

Ο κόσμος πάντα κοιτάζει όταν εσείς οι τρεις είστε μαζί. Και
χώρια. Ο κόσμος πάντα σας κοιτάζει.

Οι τέσσερις βγαίνουν. Η ΤΖΙΝΙ σταματάει τον ΧΑΡΙ.

Εντάξει θα είναι ο Αλ· έτσι, Χάρι;

ΧΑΡΙ

Μια χαρά θα είναι.





ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΤΡΙΤΗ

ΧΟΓΚΟΥΑΡΤΣ ΕΞΠΡΕΣ

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ και η ΡΟΥΖ προχωρούν στο βαγόνι του τρένου.

*Η ΜΑΓΙΣΣΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ πλησιάζει, σπρώχνοντας τηνπραμά-
τεια της.*

ΜΑΓΙΣΣΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ

Κάτι από το καρότσι, αγάπες; Κολοκυθόπιτες;
Σοκολατένιους βατράχους; Τσουκαλοκέικ;

ΡΟΥΖ *(παρατηρώντας πόσο λιγούρικά κοιτάζει ο ΑΛΜΠΟΥΣ
τους Σοκολατένιους Βατράχους)*

Πρέπει να συγκεντρωθούμε, Αλ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Να συγκεντρωθούμε σε τι;

ΡΟΥΖ

Στο ποιους θα διαλέξουμε για φίλους. Η μαμά και ο
μπαμπάς μου, ξέρεις, γνωρίστηκαν με τον δικό σου μπαμπά
στο πρώτο τους Χόγκουαρτς Εξπρές...

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όστε πρέπει να διαλέξουμε τώρα τους φίλους μας για όλη
μας τη ζωή; Τρομακτικό το βρίσκω.

ΡΟΥΖ

Αντίθετα, είναι συναρπαστικό. Εγώ είμαι μία Γκρέιντζερ-Ουέσλι, εσύ ένας Πότερ – όλοι θα θέλουν να γίνουν φίλοι μας, κι εμείς θα διαλέξουμε όποιον μας αρέσει.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Οπότε, πώς αποφασίζουμε... σε ποιο κουπέ να πάμε...;

ΡΟΥΖ

Τα αξιολογούμε και μετά παίρνουμε την απόφασή μας.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ ανοίγει την πόρτα ενός κουπέ, για να κοιτάξει ένα ξανθό παιδί που κάθεται μόνο του, τον ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ, στο κατά τα άλλα άδειο κουπέ. Ο ΑΛΜΠΟΥΣ χαμογελάει. Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ τού ανταποδίδει το χαμόγελο.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Γεια. Είναι...;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ελεύθερο. Μόνος μου είμαι.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τέλεια. Οπότε, θα μπορούσαμε ίσως... να έρθουμε... για λίγο... αν δεν είναι πρόβλημα;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Δεν είναι. Γεια.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Άλμπους. Αλ. Είμαι... με λένε Άλμπους...

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Γεια Σκόρπιους. Θέλω να πω, είμαι ο Σκόρπιους. Εσύ είσαι ο Άλμπους. Εγώ είμαι ο Σκόρπιους. Κι εσύ πρέπει να είσαι η...

Το ύφος της ΡΟΥΖ γίνεται όλο και ψυχρότερο κάθε στιγμή που περνάει.

ΡΟΥΖ

Η Ρόουζ.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Γεια σου, Ρόουζ. Αεριούχες μέλισσες; Να σου προσφέρω μερικές;

ΡΟΥΖ

Ευχαριστώ, μόλις έφαγα πρωινό.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Έχω και Σοκολατο-Σοκ, Πιπεράτα Καλικαντζαράκια και Γυμνοσάλιαγκες Ζελέ. Ιδέα της μαμάς – πάντα λέει (ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ τραγουδάει): «Με το μέλι πιάνεις μύγες, και με τα γλυκά τους φίλους» (συνειδητοποιεί ότι ήταν λάθος του να τραγουδήσει). Μάλλον ανόητη ιδέα.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εγώ θα πάρω μερικά... η δική μου μαμά δε μ' αφήνει να τρώω γλυκά. Από ποιο θα άρχιζες;

Η ΡΟΥΖ χτυπάει τον ΑΛΜΠΟΥΣ, χωρίς να τη δει ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Εύκολο. Ανέκαθεν θεωρούσα τα Πιπεράτα Καλικαντζαράκια ως τον βασιλιά των χύμα ζαχαρωτών. Είναι μέντες που σε κάνουν να βγάζεις καπνούς απ' τ' αυτιά.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Καταπληκτικό, τότε μ' αυτά θα... (η ΡΟΥΖ τον κοπανάει ξανά). Ρόουζ, μπορείς, σε παρακαλώ, να πάψεις να με χτυπάς;

ΡΟΥΖ

Δε σε χτυπάω.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Με χτυπάς, και πονάει.

Το πρόσωπο του ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ συννεφιάζει.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Εξαιτίας μου σε χτυπάει.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ακούστε, ξέρω ποιοι είστε, οπότε μάλλον δικαιούστε να μάθετε κι εσείς ποιος είμαι εγώ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι εννοείς ότι ξέρεις ποιος είμαι;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Είσαι ο Άλμπους Πότερ. Αυτή είναι η Ρόουζ Γκρέιντζερ-Ουέσλι. Κι εγώ είμαι ο Σκόρπιους Μαλφόνι. Οι γονείς μου είναι η Αστόρια και ο Ντράκο Μαλφόνι. Οι γονείς μας... δεν τα πήγαιναν καλά.

ΡΟΥΖ

Ηπιότερα δε θα μπορούσες να το θέσεις. Η μαμά και ο μπαμπάς σου είναι Θανατοφάγοι!

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ *(θιγμένος)*

Ο μπαμπάς ήταν... αλλά η μαμά όχι.

Η ΡΟΥΖ αποστρέφει το βλέμμα, και ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ ξέρει το γιατί.

Την ξέρω τη φήμη, και είναι ψέματα.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ γυρίζει το βλέμμα του από μία αμήχανη ΡΟΥΖ σ' έναν απεγνωσμένο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι λέει... η φήμη;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Η φήμη λέει ότι οι γονείς μου δεν μπορούσαν να κάνουν παιδιά. Ότι ο πατέρας και ο παππούς μου ήθελαν τόσο απεγνωσμένα έναν ισχυρό απόγονο, έναν συνεχιστική του γένους των Μαλφόι, που... που χρησιμοποίησαν μια Χρονομηχανή για να στείλουν τη μητέρα μου πίσω...

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πού πίσω;

ΡΟΥΖ

Η φήμη, Άλμπους, λέει ότι ο Σκόρπιους είναι γιος του Βόλντεμορτ.

Πέφτει μια φορική, αμήχανη σιωπή.

Μάλλον βλακείες είναι. Θέλω να πω... ορίστε, αφού εσύ έχεις μύτη.

Η ένταση αποφορτίζεται λίγο, ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ γελάει, αξιολύπητα ενγνώμων.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Και είναι ίδια με του πατέρα μου! Έχω τη μύτη, τα μαλλιά και τ' όνομά του. Όχι βέβαια πως είναι και ό,τι καλύτερο. Θέλω να πω – ζητήματα πατέρα-γιου, ε, εγώ τα έχω. Σε γενικές γραμμές, όμως, προτιμώ να είμαι ένας Μαλφόι, παρά, ξέρετε τώρα, ο γιος του Άρχοντα του Σκότους.

Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ και ο ΑΛΜΠΟΥΣ κοιτάζονται και κάτι διαμείβεται μεταξύ τους.

ΡΟΥΖ

Ναι, εντάξει, μάλλον θα πρέπει να καθίσουμε κάπου αλλού.
Έλα, Άλμπους.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ πέφτει σε βαθιά σκέψη.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι (*αγνοώντας το βλέμμα της ΡΟΥΖ*), εγώ είμαι εντάξει.
Πήγαινε εσύ...

ΡΟΥΖ

Άλμπους. Δε θα περιμένω.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Κι ούτε θα είχα τέτοια απαίτηση. Εγώ όμως θα μείνω εδώ.

Η ΡΟΥΖ τον κοιτάζει για μια στιγμή κι ύστερα βγαίνει απ' το κουπέ.

ΡΟΥΖ

Εντάξει λοιπόν!

Μένουν ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ και ο ΑΛΜΠΟΥΣ, να κοιτάζονται αβέβαιοι.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ευχαριστώ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι. Όχι. Δεν έμεινα... για σένα... έμεινα για τα γλυκά σου.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Πολύ άγρια είναι αυτή.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Ναι. Συγγνώμη.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Όχι. Μ' αρέσει. Προτιμάς το Άλμπους ή το Αλ;

Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ σκάει ένα πονηρό χαμόγελο και πετάει δυο γλυκά στο στόμα του.

ΑΛΜΠΟΥΣ *(σκέφτεται)*

Το Άλμπους.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ *(με καπνό να βγαίνει απ' τ' αυτιά του)*

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΥ ΕΜΕΙΝΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΓΛΥΚΑ ΜΟΥ,
ΑΛΜΠΟΥΣ!

ΑΛΜΠΟΥΣ *(γελώντας)*

Ουάου.





ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

ΣΚΗΝΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΒΑΣΗΣ

Και τώρα εισερχόμαστε σ' έναν κόσμο του ποτέ, κόσμο χρονοαλλαγής. Κι αυτή η σκηνή είναι όλο μαγεία.

Οι αλλαγές είναι αστραπιαίες καθώς πηδάμε από κόσμο σε κόσμο. Δεν υπάρχουν μεμονωμένες σκηνές, αλλά αποσπάσματα, θραύσματα που δείχνουν τη διαρκή πρόοδο του χρόνου.

Αρχικά, βρισκόμαστε μέσα στο Χόγκγουαρτς, στη Μεγάλη Τραπεζαρία, και όλοι χορεύουν γύρω από τον ΑΛΜΠΟΥΣ.

ΠΟΛΙ ΤΣΑΠΜΑΝ

Ο Άλμπους Πότερ.

ΚΑΡΛ ΤΖΕΝΚΙΝΣ

Ένας Πότερ. Στο έτος μας.

ΓΙΑΝ ΦΡΕΝΤΕΡΙΚΣ

Έχει τα μαλλιά του. Τα μαλλιά του είναι ολόδια.

ΡΟΥΖ

Και είναι ξάδελφός μου. (Καθώς γυρίζουν προς το μέρος τους.) Ρόουζ Γκρέιντζερ-Ουέσλι. Χαίρομαι για τη γνωριμία.

Το ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ προχωρεί ανάμεσα στους μαθητές που τρέχουν να συγκεντρωθούν ανά κοιτώνα.

Γρήγορα γίνεται φανερό ότι το ΚΑΠΕΛΟ πλησιάζει τη ΡΟΥΖ, που περιμένει γεμάτη ένταση να μάθει τη μοίρα της.

ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Αιώνες ατελείωτους την κάνω τη δουλειά
Στων μαθητών την κεφαλή να κάθομαι ευθύς
Τις σκέψεις τους να σημειώνω χωρίς ντροπή καμιά
Γιατί είμ' εγώ το ξακουστό Καπέλο της Επιλογής.

Ξεδιάλεξα κι έναν και δυο, ξεδιάλεξα και τρεις,
Με ήλιο και βροχή, ξεδιάλεξα και χίλιους δεκατρείς
Φόρεσέ με λοιπόν και θα δεις
Σε ποιον κοιτώνα είναι γραφτό να βρεθείς...
Ρόουζ Γκρέιντζερ-Ουέσλι.

Βάζει το καπέλο του στο κεφάλι της ΡΟΟΥΖ.

ΓΚΡΙΦΙΝΤΟΡ!

*Ζητωκραυγές ακούγονται από τους Γκρίφιντορ καθώς η
ΡΟΟΥΖ προσχωρεί στην ομάδα τους.*

ΡΟΟΥΖ

Δόξα τω Ντάμπλντορ.

*Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ τρέχει να πάρει τη θέση της ΡΟΟΥΖ κάτω από
το ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ.*

ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Σκόρπιους Μαλφόι.

Φοράει το καπέλο του στο κεφάλι του ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ.

ΣΛΙΘΕΡΙΝ!

*Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ το περίμενε αυτό, κατανεύει και
μισοχαμογελάει. Οι Σλίθεριν ξεσπούν σε ζητωκραυγές
καθώς πηγαίνει κοντά τους.*

ΠΟΛΙ ΤΣΑΠΜΑΝ

Επόμενο ήταν.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ προχωρεί σβέλτα στο μπροστινό μέρος της σκηνης.

ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Άλμπους Πότερ.

Βάζει το καπέλο του στο κεφάλι του ΑΛΜΠΟΥΣ – κι αυτή τη φορά η διαδικασία φαίνεται να παίρνει περισσότερη ώρα, σχεδόν σαν να έχει μπερδευτεί και το ίδιο το ΚΑΠΕΛΟ.

ΣΛΙΘΕΡΙΝ!

*Ακολουθεί σιωπή.
Απόλυτη, βαθιά σιωπή.
Μια σιωπή που καθίζει χαμηλά· συστρέφεται λιγάκι από το κεντρί, θαρρείς, που κρύβει μέσα της.*

ΠΟΛΙ ΤΣΑΠΜΑΝ

Σλίθεριν;

ΚΡΕΓΚ ΜΠΟΟΥΚΕΡ Ο ΝΕΟΤΕΡΟΣ

Αμάν! Ένας Πότερ στο Σλίθεριν;

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ κοιτάζει αβέβαια τους άλλους. Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ χαμογελάει, κατενθουσιασμένος, καθώς του φωνάζει.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Έλα δίπλα μου!

ΑΛΜΠΟΥΣ (εντελώς σαστισμένος)

Ναι. Εντάξει.

ΓΙΑΝ ΦΡΕΝΤΕΡΙΚΣ

Τελικά τα μαλλιά του μάλλον δε μοιάζουν και τόσο.

ΡΟΥΖ

Άλμπους; Μα δεν μπορεί, Άλμπους. Αυτό είναι λάθος. Δεν έπρεπε να είναι έτσι.

Και αίφνης βρίσκει σε εξέλιξη ένα μάθημα πτήσης με την ΚΥΡΙΑ ΧΟΥΤΣ.

ΚΥΡΙΑ ΧΟΥΤΣ

Τι περιμένετε λοιπόν; Σταθείτε όλοι δίπλα στα σκουπόξυλά σας. Ελάτε, κουνηθείτε.

Τα παιδιά σπεύδουν να πάρουν θέση δίπλα στα σκουπόξυλά τους.

Τεντώστε τα χέρια πάνω απ' το σκουπόξυλό σας και πείτε: «Πάνω!»

ΟΛΟΙ

ΠΑΝΩ!

Τα σκουπόξυλα της ΡΟΥΖ και του ΓΙΑΝ σηκώνονται κι έρχονται κατευθείαν στα χέρια τους.

ΡΟΥΖ και ΓΙΑΝ

Ναι!

ΚΥΡΙΑ ΧΟΥΤΣ

Ελάτε τώρα, δεν έχω ώρα για τεμπελιές. Πείτε «ΠΑΝΩ». «ΠΑΝΩ», με πεποίθηση, σαν να το εννοείτε.

Σκουπόξυλα σηκώνονται, συμπεριλαμβανομένου εκείνου του ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ. Μόνο ο ΑΛΜΠΟΥΣ μένει με το σκουπόξυλό του στο πάτωμα.

ΟΛΟΙ (εκτός από τη ΡΟΥΖ, τον ΓΙΑΝ και τον ΑΛΜΠΟΥΣ)

ΝΑΙ!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πάνω. ΠΑΝΩ. ΠΑΝΩ.

Το σκουπόξυλό του δεν κουνιέται. Ούτε καν ένα χιλιοστό. Ο ΑΛΜΠΟΥΣ το κοιτάζει χωρίς να πιστεύει στα μάτια του, απελπισμένος. Γελάκια ακούγονται από την υπόλοιπη τάξη.

ΠΟΛΙ ΤΣΑΠΜΑΝ

Μα τα γένια του Μέρλιν, τι ντροπή! Πραγματικά δε μοιάζει σε τίποτα με τον πατέρα του, ε;

ΚΑΡΑ ΤΖΕΝΚΙΝΣ

Άλμπους Πότερ, ο Σκουίμπ του Σλίθεριν.

ΚΥΡΙΑ ΧΟΥΤΣ

Εντάξει. Παιδιά. Ώρα να πετάξετε.

Και ξαφνικά, ο ΧΑΡΙ εμφανίζεται από το πουθενά δίπλα στον ΑΛΜΠΟΥΣ καθώς ατμός γεμίζει τη σκηνή. Έχουμε επιστρέψει στην πλατφόρμα 9 και ¾ και ο χρόνος έχει περάσει ανελέητα. Τώρα ο ΑΛΜΠΟΥΣ είναι έναν χρόνο μεγαλύτερος (όπως και ο ΧΑΡΙ, αλλά λιγότερο εμφανώς).

ΑΛΜΠΟΥΣ

Το μόνο που σου ζητάω, μπαμπά, είναι να... να στέκεσαι λίγο πιο κει.

ΧΑΡΙ (διασκεδάζοντάς το)

Σε ποιον δευτεροετή αρέσει να τον βλέπουν με τον μπαμπά του, ε; Αυτό είναι;

Ένας ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΕΥΓΕΝΙΚΟΣ ΜΑΓΟΣ αρχίζει να τους γυροφέρει.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι. Απλώς, να... εσύ είσαι εσύ... κι εγώ είμαι εγώ, και...

ΧΑΡΙ

Δεν είναι παρά κόσμος που κοιτάζει, εντάξει; Έτσι κάνει ο κόσμος, κοιτάζει. Και κοιτάζει εμένα, όχι εσένα.

Ο ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΕΥΓΕΝΙΚΟΣ ΜΑΓΟΣ δίνει κάτι στον ΧΑΡΙ για να το υπογράψει, κι εκείνος το υπογράφει.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Κοιτάζει τον Χάρι Πότερ και τον απογοητευτικό γιο του.

ΧΑΡΙ

Τι σημαίνει αυτό;

ΑΛΜΠΟΥΣ

Κοιτάζει τον Χάρι Πότερ και τον Σλίθεριν γιο του.

Ο ΤΖΕΪΜΣ τούς προσπερνάει βιαστικά, με τη βαλίτσα του στο χέρι.

ΤΖΕΪΜΣ

Σλίθεριν, Σλίθεριν, Σλίθεριν – άσε το γκριν-γκριν-γκριν.
Ώρα να μπούμε στο τρένο.

ΧΑΡΙ

Αυτό δε χρειαζόταν, Τζέιμς.

ΤΖΕΪΜΣ (*έχοντας ήδη φύγει*)

Τα λέμε τα Χριστούγεννα, μπαμπά.

Ο ΧΑΡΙ κοιτάζει ανήσυχος τον ΑΛΜΠΟΥΣ.

ΧΑΡΙ

Αλ...

ΑΛΜΠΟΥΣ

Άλμπους με λένε, όχι Αλ.

ΧΑΡΙ

Δε σου φέρονται καλά τα άλλα παιδιά; Αυτό είναι; Ίσως αν προσπαθούσες να κάνεις ακόμη μερικούς καινούργιους φίλους – εγώ πάντως δε θα είχα επιβιώσει στο Χόγκουαρτς χωρίς την Ερμιόνη και τον Ρον. Αυτό είναι το μόνο σίγουρο.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εγώ όμως δε χρειάζομαι κανέναν Ρον και καμία Ερμιόνη... Έχω... έχω έναν φίλο, τον Σκόρπιους, και ξέρω ότι δεν τον συμπαθείς, αλλά δε χρειάζομαι άλλον.

ΧΑΡΙ

Αρκεί να είσαι ευχαριστημένος, μόνο αυτό έχει σημασία για μένα.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Δεν ήταν ανάγκη να με φέρεις στον σταθμό, μπαμπά.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ σηκώνει τη βαλίτσα του και ξεκινάει απότομα να φύγει.

ΧΑΡΙ

Μα ήθελα να έρθω...

Αλλά ο ΑΛΜΠΟΥΣ έχει φύγει. Ο ΝΤΡΑΚΟ ΜΑΛΦΟΪ, με τον μανδύα του άψογο, την ξανθιά αλογοουρά του κεντραρισμένη στην εντέλεια, αναδύεται μέσ' απ' το πλήθος για να βρεθεί δίπλα στον ΧΑΡΙ.

ΝΤΡΑΚΟ

Θέλω μια χάρη.

ΧΑΡΙ

Ντράκο.

ΝΤΡΑΚΟ

Αυτές οι φήμες –για την πατρότητα του Σκόρπιους– δε λένε να σταματήσουν. Οι συμμαθητές του στο Χόγκουαρτς τον έχουν τσακίσει στην καζούρα... αν μπορούσε το Υπουργείο να εκδώσει μια ανακοίνωση που να επαναβεβαιώνει ότι όλες οι Χρονομηχανές καταστράφηκαν στη Μάχη του Τμήματος Μυστηρίων...

ΧΑΡΙ

Απλώς άφησέ το να ξεφουσκώσει, Ντράκο – σύντομα θα βρουν κάτι άλλο ν' ασχοληθούν.

ΝΤΡΑΚΟ

Ο γιος μου υποφέρει, και... και η Αστώρια δεν είναι καλά τώρα τελευταία... οπότε ο Σκόρπιους χρειάζεται τη μεγαλύτερη δυνατή στήριξη που μπορεί να έχει.

ΧΑΡΙ

Αν απαντήσεις στα κουτσομπολιά, τα τρέφεις. Χρόνια κυκλοφορούσαν φήμες ότι ο Βόλντεμορτ είχε παιδί, ο Σκόρπιους δεν είναι ο πρώτος που κατηγορείται. Το Υπουργείο, τόσο για το δικό σου το καλό όσο και για το δικό μας, πρέπει να μείνει έξω απ' αυτό.

Ο ΝΤΡΑΚΟ συνοφρύνεται ενοχλημένος, καθώς η σκηνή αδειάζει και η ΡΟΥΖ με τον ΑΛΜΠΟΥΣ στέκουν έτοιμοι με τις βαλίτσες τους.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μόλις φύγει το τρένο, δε χρειάζεται να μου μιλάς.

ΡΟΥΖ

Το ξέρω. Απλώς πρέπει να κρατήσουμε τα προσχήματα μπροστά στους μεγάλους.

Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ τρέχει κοντά τους – με μεγάλες ελπίδες, και μια ακόμη μεγαλύτερη βαλίτσα.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ (ελπιδοφόρα)

Γεια σου, Ρόουζ.

ΡΟΟΥΖ (κατηγορηματικά)

Γεια σου κι αντίο, Άλμπους.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ (χωρίς να χάνει τις ελπίδες του)

Έχει αρχίσει να μαλακώνει.

Και ξαφνικά βρισκόμαστε στη Μεγάλη Τραπεζαρία και η ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΜΑΚΓΚΟΝΑΓΚΑΛ στέκει στο μπροστινό μέρος της σκηνης, μ' ένα πλατύ χαμόγελο στο πρόσωπό της.

ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΜΑΚΓΚΟΝΑΓΚΑΛ

Και βρίσκομαι στην ευχάριστη θέση να σας ανακοινώσω το νεότερο μέλος της ομάδας Κούνιτις του Γκρίφιντορ, την εξαιρετική μας... (κάνει μια παύση συνειδητοποιώντας ότι δεν μπορεί να είναι μεροληπτική) την εξαιρετική σας καινούργια Κυνηγό Ρόουζ Γκρέιντζερ-Ουέσλι.

Η Τραπεζαρία ξεσπάει σε ζητωκραυγές. Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ χειροκροτεί μαζί με τους υπόλοιπους.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Κι εσύ τη χειροκροτείς; Σιχαινόμαστε το Κούνιτις, κι αυτή παίζει για άλλο κοιτώνα.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ξαδέλφη σου είναι, Άλμπους.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Νομίζεις ότι εμένα θα με χειροκροτούσε;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Εγώ τη βρίσκω καταπληκτική.

Οι μαθητές περιτριγυρίζουν τον ΑΛΜΠΟΥΣ ξανά, καθώς αρχίζει ξαφνικά ένα μάθημα Φίλτρων.

ΠΟΛΙ ΤΣΑΠΜΑΝ

Ο Άλμπους Πότερ. Το τίποτα, ο κανένας. Ακόμη και τα πορτρέτα γυρίζουν από την άλλη μεριά όταν ανεβαίνει τις σκάλες.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ σκύβει πάνω από ένα φίλτρο.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Και τώρα προσθέτουμε... κέρατο μονόκερου είναι;

ΚΑΡΛ ΤΖΕΝΚΙΝΣ

Εγώ λέω να τον αφήσουμε να δούμε τι θα κάνει, αυτός και το παιδί του Βόλντεμορτ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Με μια σταγόνα αίμα σαλαμάνδρας...

Το φίλτρο εκρήγνυται με κρότο.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Εντάξει. Ποιο είναι το αντιστοιχείο; Τι πρέπει ν' αλλάξουμε;

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τα πάντα.

Και μ' αυτό, ο χρόνος προχωρεί ακόμη πιο μπροστά – τα μάτια του ΑΛΜΠΟΥΣ σκουραίνουν, το πρόσωπό του λεπταίνει. Εξακολουθεί να είναι ένα ελκυστικό αγόρι, προσπαθεί όμως να μην το παραδέχεται.

Και ξαφνικά, βρίσκεται και πάλι στην πλατφόρμα 9 και $\frac{3}{4}$ με τον μπαμπαά του – ο οποίος εξακολουθεί να προσπαθεί

να πείσει τον γιο του (και τον εαυτό του) ότι όλα βαίνουν καλώς. Και οι δυο έχουν μεγαλώσει κατά ακόμη έναν χρόνο.

ΧΑΡΙ

Τρίτο έτος. Σπουδαίο έτος. Να η αίτησή σου για το Χόγκσμιντ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Το σιχαίνομαι το Χόγκσμιντ.

ΧΑΡΙ

Πώς γίνεται να σιχαίνεσαι ένα μέρος στο οποίο δεν έχεις πάει ποτέ;

ΑΛΜΠΟΥΣ

Γίνεται αφού ξέρω ότι θα είναι γεμάτο με μαθητές του Χόγκουαρτς.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ τσαλακώνει στη χούφτα του το χαρτί.

ΧΑΡΙ

Απλώς δοκίμασέ το... έλα τώρα... αυτή είναι η ευκαιρία σου να μπουκωθείς γλυκά στις *Μελόχουφτες* χωρίς να το μάθει η μαμά σου... όχι, Άλμπους, μην τολμήσεις.

ΑΛΜΠΟΥΣ (*τεντώνοντας το ραβδί του*)

Πύριους!

Η μπάλα του χαρτιού πιάνει φωτιά κι απογειώνεται στη σκηνή.

ΧΑΡΙ

Τι ανοησία!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Η ειρωνεία είναι ότι δεν περίμενα να πιάσει. Είμαι πάτος σ' αυτό το ξόρκι.

ΧΑΡΙ

Αλ... Άλμπους, είχα μια ανταλλαγή κουκουβαγιών με την καθηγήτρια ΜακΓκόναγκαλ... και λέει ότι απομονώνεσαι... ότι δεν είσαι συνεργάσιμος στα μαθήματα... ότι είσαι μονίμως άκεφος και μουτρωμένος... ότι...

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι θέλεις δηλαδή να κάνω; Να μου κάνω μάγια για να γίνω δημοφιλής; Να με στείλω με ξόρκι σε άλλον κοιτώνα; Να μεταμορφωθώ ως διά μαγείας σε καλύτερο μαθητή; Απλώς κάνε εσύ ένα ξόρκι, μπαμπά, και άλλαξέ με σ' αυτό που θέλεις να είμαι, εντάξει; Θα είναι καλύτερα και για τους δυο μας. Πρέπει να φύγω τώρα. Έχω ένα τρένο να προλάβω. Έναν φίλο να βρω.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ τρέχει στον ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ, που κάθεται πάνω στη βαλίτσα του – βυθισμένος στον δικό του κόσμο.

(κατενθουσιασμένος) Σκόρπιους...

(ανήσυχος) Σκόρπιους; Είσαι καλά;

Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ δε λέει τίποτα. Ο ΑΛΜΠΟΥΣ προσπαθεί να διαβάσει τα μάτια του φίλου του.

Η μαμά σου; Χειροτέρεψε;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ως εκεί που δεν πάει άλλο.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ κάθεται δίπλα στον ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Σκεφτόμουν ότι θα μου έστελνες καμιά κουκουβάγια...

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Δεν ήξερα τι να πω.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Και τώρα δεν ξέρω εγώ...

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Να μην πεις τίποτα.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Υπάρχει κάτι που να μπορώ να...

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Να έρθεις στην κηδεία.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Φυσικά.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Και να είσαι ο καλός μου φίλος.

Και ξαφνικά το ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ εμφανίζεται στο κέντρο της σκηνής και βρισκόμαστε ξανά στη Μεγάλη Τραπεζαρία.

ΚΑΠΕΛΟ ΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Φοβάστε τι όνομα θ' ακούσετε;

Ή μην τυχόν και παρακούσετε;

Όχι Σλίθεριν! Όχι Γκρίφιντορ!

Όχι Χάφλαφ! Όχι Ράβενκλου!

Μη σκάτε, μη φουντώνετε, και ξέρω τη δουλειά,

Κι αν πρώτα ίσως κλάψετε, γέλια θα 'ρθουν μετά.

Λίλι Πότερ. ΓΚΡΙΦΙΝΤΟΡ!

ΛΙΛΙ

Ναι!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τέλεια.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Περίμενες στ' αλήθεια να έρθει σ' εμάς; Οι Πότερ δεν ανήκουν στο Σλίθεριν.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Με εξαίρεση τον υποφαινόμενο.

Καθώς προσπαθεί να χαθεί στο παρασκήνιο, οι άλλοι μαθητές γελάνε. Ο ΑΛΜΠΟΥΣ σηκώνει το κεφάλι και τους κοιτάζει.

Δεν το διάλεξα, το ξέρετε αυτό; Δε διάλεξα να είμαι γιος του.





ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΠΕΜΠΤΗ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΑΓΕΙΑΣ, ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΟΥ ΧΑΡΙ

Η ΕΡΜΙΟΝΗ κάθεται στο ακατάστατο γραφείο του ΧΑΡΙ, με μια σοίβα χαρτιά μπροστά της. Τα ξεδιαλέγει και τα τακτοποιεί.

Ο ΧΑΡΙ μπαίνει βιαστικός. Στο μάγουλό του έχει μια αμυχή που αιμορραγεί.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Πώς πήγε;

ΧΑΡΙ

Ήταν αλήθεια.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Ο Τίοντορ Νοτ;

ΧΑΡΙ

Υπό κράτηση.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Και η Χρονομηχανή;

Ο ΧΑΡΙ αποκαλύπτει τη Χρονομηχανή που εκπέμπει μια σαγηνευτική λάμψη.

Είναι γνήσια; Λειτουργεί; Δεν είναι απλώς μία Μηχανή Αντιστροφής της Ώρας – πηγαίνει ακόμη πιο πίσω κι από εξήντα λεπτά;

ΧΑΡΙ

Ακόμη δεν ξέρουμε τίποτα. Ήθελα να τη δοκιμάσω επιτόπου, εκεί έξω, τελικά όμως οι πιο συνετοί επικράτησαν και μ' έπεισαν να μην το κάνω.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Ε, τώρα την έχουμε.

ΧΑΡΙ

Είσαι σίγουρη ότι θέλεις να την κρατήσεις;

ΕΡΜΙΟΝΗ

Δε νομίζω ότι έχουμε επιλογή. Κοίταξέ την. Είναι εντελώς διαφορετική από εκείνη που είχα εγώ.

ΧΑΡΙ (στεγνά)

Προφανώς, η επιστήμη της μαγείας έχει κάνει άλματα από τότε που ήμασταν παιδιά.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Αιμορραγείς.

*Ο ΧΑΡΙ κοιτάζει το πρόσωπό του στον καθρέφτη.
Σκουπίζει απαλά την πληγή του με τον μανδύα του.*

Μην ανησυχείς, ταιριάζει με το σημάδι σου.

ΧΑΡΙ (μ' ένα χαμογελάκι)

Τι θέλεις στο γραφείο μου, Ερμιόνη;

ΕΡΜΙΟΝΗ

Ανυπομονούσα να μάθω για τον Τίντορ Νοτ και, περιμένοντας, σκέφτηκα να... δω αν κράτησες την υπόσχεσή σου ότι θα φροντίζεις να διεκπεραιώνεις έγκαιρα το χαρτομάνι σου.

ΧΑΡΙ

Α. Και φαίνεται ότι δεν την κρᾶτησα.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Ακριβώς. Χάρι, πώς μπορείς και δουλεύεις μέσα σε τέτοιο χάος;

Ο ΧΑΡΙ κουνάει το ραβδί του και τα σκόρπια χαρτιά και βιβλία τακτοποιούνται σε αλφαδιασμένες στοίβες. Ο ΧΑΡΙ χαμογελάει.

ΧΑΡΙ

Το χαρτομάνι μου δεν είναι πια χαοτικό.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Εσύ όμως εξακολουθείς να το αγνοείς. Υπάρχουν, ξέρεις, ορισμένα ενδιαφέροντα πράγματα εδώ... βουνίσια τρολ που σαρώνουν την Ουγγαρία καβάλα σε Αγριότραγους, γίγαντες με φτερωτά τατουάζ στην πλάτη που περπατούν στις Ελληνικές Θάλασσες... τα ίχνη των λυκανθρώπων έχουν χαθεί εντελώς...

ΧΑΡΙ

Εντάξει, τέλεια, πάμε τώρα να φύγουμε από δω. Θα συγκεντρώσω την ομάδα.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Το καταλαβαίνω, Χάρι. Η γραφειοκρατία είναι βαρετή...

ΧΑΡΙ

Όχι για σένα.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Αρκετή δουλειά έχω με τη διεκπεραίωση της δικής μου. Αλλά εδώ πρόκειται για ανθρώπους και κτήνη που μάχονται στο πλευρό του Βόλντεμορτ στους μεγάλους πολέμους των μάγων. Πρόκειται για συμμάχους του σκότους. Κι όλ' αυτά

–σε συνδυασμό με ό,τι ανακαλύψαμε μόλις στου Τίοντορ Νοτ– μπορεί να σημαίνουν κάτι. Αν όμως ο Επικεφαλής του Τμήματος Επιβολής του Μαγικού Νόμου δε διαβάζει τις αναφορές...

ΧΑΡΙ

Μα δε χρειάζεται να διαβάσω αναφορές – εκεί έξω είμαι, κι ακούω για όλ' αυτά. Παράδειγμα ο Τίοντορ Νοτ – εγώ ήμουν αυτός που άκουσε τις φήμες για τη Χρονομηχανή, εγώ φρόντισα να αναλάβουμε δράση. Πραγματικά, Ερμιόνη, δεν υπάρχει λόγος να μου τη λες.

Η ΕΡΜΙΟΝΗ κοιτάζει τον Χάρι – η υπόθεση είναι πιο ζόρικη απ' όσο περίμενε.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Θες μια καραμέλα; Αλλά μην το πεις στον Ρον.

ΧΑΡΙ

Αλλάζεις θέμα.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Όντως αλλάζω. Καραμέλα;

ΧΑΡΙ

Δεν μπορώ. Είμαστε σε φάση αποτοξίνωσης από τη ζάχαρη.

Στιγμαίαία παύση.

Το ξέρεις ότι αυτά τα πράγματα είναι εθιστικά;

ΕΡΜΙΟΝΗ

Τι μπορώ να πω; Οι γονείς μου υπήρξαν οδοντογιατροί, επόμενο ήταν να επαναστατήσω κάποια στιγμή. Μάλλον αργά, βέβαια, στα σαράντα μου... σίγουρα άργησα λιγάκι, αλλά... μόλις έκανες κάτι πολύ σπουδαίο, Χάρι. Και δε σου τη λέω – απλώς θα ήθελα να ρίχνεις πότε πότε μια ματιά στα

έγγραφά σου, αυτό είναι όλο. Θεώρησέ το ως μία ήπια...
παρότρυνση εκ μέρους της Υπουργού Μαγείας.

*Ο ΧΑΡΙ ακούει τον σαφή υπαινιγμό στην έμφαση των δύο
τελευταίων λέξεων· κατανεύει.*

Τι κάνει η Τζίνι; Ο Άλμπους;

ΧΑΡΙ

Απ' ό,τι φαίνεται, όσο καλά τα πάω με τη γραφειοκρατία
άλλο τόσο τα πάω και με την πατρότητα. Η Ρβούζ; Ο
Χιούγκο;

ΕΡΜΙΟΝΗ (μ' ένα χαμογελάκι)

Ξέρεις, ο Ρον λέει ότι βλέπω περισσότερο τη γραμματέα
μου, την Έθελ (σηκώνει το χέρι και το κουνάει δείχνοντας),
από εκείνον. Θεωρείς δηλαδή ότι υπήρξε κάποιο σημείο
όπου κάναμε την επιλογή γονέας της χρονιάς ή υπουργικό
επιτελικό στέλεχος της χρονιάς; Άντε, Χάρι. Πήγαινε στο
σπίτι σου και στην οικογένειά σου – το Χόγκουαρτς Εξπρές
ετοιμάζεται ν' αναχωρήσει για άλλη μια χρονιά... Απόλαυσε
τον χρόνο που σου έχει μείνει... κι όταν γυρίσεις εδώ
ξεκούρατος και με καθαρό μυαλό, κάτσε και διάβασε τις
αναφορές σου.

ΧΑΡΙ

Πιστεύεις ότι όλ' αυτά μπορεί να σημαίνουν κάτι;

ΕΡΜΙΟΝΗ (μ' ένα χαμόγελο)

Ίσως. Κι έτσι να 'ναι, όμως, Χάρι, θα βρούμε έναν τρόπο να
το πολεμήσουμε. Πάντα βρίσκουμε.

*Του χαμογελάει ακόμη μία φορά, ρίχνει μια καραμέλα
στο στόμα της και φεύγει απ' το γραφείο. Ο ΧΑΡΙ μένει
μόνος του. Ετοιμάζει την τσάντα του. Βγαίνει από το
γραφείο κι αρχίζει να διασχίζει έναν διάδρομο. Δείχνει*

σαν να κουβαλάει το βάρος όλου του κόσμου στους ώμους του. Ολοφάνερα κουρασμένος, πηγαίνει σ' έναν τηλεφωνικό θάλαμο. Καλεί το 62442.

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΣ ΘΑΛΑΜΟΣ

Καλό δρόμο, Χάρι Πότερ.

Ο ΧΑΡΙ απογειώνεται από το Υπουργείο Μαγείας.





Η ΟΓΔΟΗ ΙΣΤΟΡΙΑ.
ΔΕΚΑΕΝΝΕΑ ΧΡΟΝΙΑ ΜΕΤΑ.



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psichogios.gr

ISBN: 978-618-01-1727-1



9 786180 117271

ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 18732